

ROYAUME DU MAROC
PREMIER MINISTERE
MINISTERE DU PLAN
DIRECTION DE LA STATISTIQUE

ENQUETE NATIONALE SUR LE NIVEAU
DE VIE DES MENAGES 1990/1991

MODULE : ALPHABETISATION

INSTRUCTIONS AUX ENQUETEURS

I. OBJECTIFS DE L'ENQUETE

L'enquête sur l'alphabétisation est conçue pour compléter, enrichir, et approfondir les informations, qui sont en train d'être collectées dans le cadre de l'enquête nationale sur les conditions de vie des ménages 1990-1991, sur l'éducation et la santé. Elle se propose de mieux mesurer les compétences en matière de la lecture, du calcul et des connaissances de base.

Les informations collectées par cette enquête ont pour but de mieux connaître.

1. Les conséquences de la scolarisation et les expériences au point de vue des compétences telles que la lecture, l'écriture, et le calcul.
2. Les besoins des gens en termes de ces mêmes compétences.

Ces informations nous fourniront une base de données qui permettra, par exemple, une meilleure planification des programmes d'alphabétisation et de formation professionnelle.

Pour ce faire, nous sommes chargés de demander à chaque personne concernée de répondre à des questions rédigées pour révéler ses habitudes et ses aptitudes en matières de lecture, écriture, calcul, et santé. Il sera nécessaire d'enquêter des personnes ayant un niveau bas ou néant de scolarité, ainsi que des personnes avec un niveau assez élevé (jusqu'au niveau 7eme A.S.) ; l'enquête de ces derniers est nécessaire pour établir le "plafond" des compétences fondamentales dans chaque matière.

La méthodologie de l'enquête prend forme d'un interview individuel qui, comporte une série de questions et d'épreuves destinées à être présentées aux adultes et aux enfants, sélectionnés selon des critères cités dessous. Par cette approche, on propose de fournir une évaluation plus précise de la situation en matières de l'alphabétisation, les compétences en calcul, et les connaissances sur la santé au Maroc.

II. STRUCTURE DE L'ENQUETE

L'enquête sur l'alphabétisation comprend les parties suivantes :

Page des identifiants. A être rempli à partir des renseignements collectés dans l'Enquête Niveau de Vie ;

Conditions du déroulement de l'interview : A remplir dès qu'un interview avec un membre du ménage est terminé ;

- Module (1) : Questions générales sur les perceptions du répondant de ses propres compétences en lecture, écriture, et maths ;
- Module (2) : Connaissances de base en matières de la santé et l'alimentation ;
- Module (3) : Epreuve de mathématiques orale (MATO-1 et MATO-2) ;
- Module (4) : Recherche d'information (RI), épreuve directe de déchiffrage des documents ordinaires (lettre, journal, facture, médicament, horaire, etc ...) ;
- Module (5) : Lecture arabe a 2 niveaux, avec lecture orale des mots et correspondance mot-image (LOMA et CMIA ; niveau 1), et compréhension de textes (CTA ; niveau 2) ;
- Module (6) : Ecriture arabe a 2 niveaux, avec signature et écriture de mots dictés (ECMA ; niveau 1) et écriture de phrases dictées (ECPA ; niveau 2) ;
- Module (7) : Numérotation a 2 niveaux, de la déchiffrage et écriture de simples chiffres (NOMB, niveau 1) aux opérations écrites (MATE-1 et MATE-2, niveau 2) ;
- Module (8) : Lecture française a 2 niveaux, avec lecture orale des mots et correspondance mot-image (LOMF et CMIF ; niveau 1), et compréhension de textes (CTF ; niveau 2) ;
- Module (9) : Ecriture française a 2 niveaux, avec signature et écriture de mots dictés (ECMF ; niveau 1), et écriture de phrases dictées (ECPF ; niveau 2).

Chaque enquêteur aura les documents suivants :

(1) Instructions pour enquêteurs (un exemplaire par enquêteur), qui fournit des instructions générales en ce qui concerne le déroulement de l'interview et le sélectionnement des répondants et des niveaux à enquêter, et des instructions détaillées pour chaque module de l'enquête ;

(2) Cahier-tests (un exemplaire par enquêteur), qui contient les matériaux nécessaires pour mener les épreuves basées sur des stimulivisuels (modules 4, 5 et 8) ;

(3) Questionnaires (un exemplaire pour chaque ménage), dans lequel toutes les réponses de chaque membre du ménage, ainsi que ses résultats sur les épreuves doivent être enregistrés par l'enquêteur ; et

(4) Feuilles de réponse (des exemplaires pour chaque répondant), comprenant des pages pour chaque épreuve qui exige une réponse écrite de la part du répondant (modules 6, 7 et 9).

III. CRITERES DE SELECTIONNEMENT DES REpondANTS

Avant une sortie sur le terrain, il est conseillé de faire d'avance le sélectionnement des personnes impliquées par les différents modules dans chaque ménage, en se servant des informations collectées par l'enquête nationale sur le niveau de vie, et selon les critères suivants.

- (1) Toute personne dans l'échantillon de l'Enquête Niveau de Vie, âgée de 9 ans révolus ou plus, devra recevoir module 1 de l'interview ;
- (2) Les personnes âgées de 20 à 50 ans recevront le module 2 ;
- (3) Les modules 3 à 9 sont destinés à chaque membre du ménage âgé de 9 ans révolus jusqu'à 69 ans, et qui a un niveau scolaire néant ou inférieur au Baccalauréat ou l'équivalent. (Cas considérés comme équivalents au Bac : niveau 7 A.S. plus formation et diplôme ; plus de 10 ans d'études au m'sid).

IV. PREPARATION DES QUESTIONNAIRES ET ENREGISTREMENT DES IDENTIFIANTS (AU BUREAU)

AVANT DE SORTIR SUR LE TERRAIN : Enregistrer sur la face d'un questionnaire les identifiants du ménage tels qu'ils sont présentés sur le questionnaire de l'Enquête Niveau de Vie, puis le nom de chaque personne du ménage qui va être enquêtée, et son numéro d'ordre dans l'Enquête Niveau de Vie (ce numéro devient son "numéro d'identification" dans l'enquête sur l'alphabétisation).

IL EST ABSOLUMENT NECESSAIRE que le numéro d'identification d'un membre du ménage corresponde exactement à son numéro d'ordre dans l'Enquête Niveau de Vie, pour que le couplage des données du même individu à travers les deux enquêtes peut être réalisé.

Pour chaque membre du ménage concerné par l'enquête, recopier aussi de l'Enquête Niveau de Vie les renseignements demandés : lien de parenté, âge, et sexe (ENVM Section 1. A) ; dernier diplôme obtenu et dernière classe fréquentée (ENVM Section 4, Q. 37 et Q. 39).

V. SUR LE TERRAIN : ROLE ET COMPORTEMENT DE L'ENQUETEUR

Surtout dans le contexte d'une évaluation directe des compétences, le rôle et comportement de l'enquêteur sont d'une importance primordiale. La réussite de cette enquête dépend de la coopération des ménages, bien sûr, mais aussi, d'une grande partie, de la politesse et la patience de l'enquêteur. Toutes les informations obtenues du répondant doivent rester confidentielles ; ne demander que les questions nécessaires pour compléter le questionnaire.

L'enquête sur l'alphabétisation comporte une série d'épreuves de compétences. Pour bien s'assurer que les compétences d'un individu soient bien et fidèlement représentées à partir de son exécution d'une épreuve, cela exige que l'enquêteur gagne la confiance de la personne enquêtée afin que ce dernier accepte de fournir les informations demandées. Pour ce faire, il est demandé à l'enquêteur de suivre les conseils suivants :

- a) Respecter les rendez-vous fixés avec les ménages pour ne pas encourager ceux-ci au désintéressement.
- b) S'habiller d'une façon simple et correcte.
- c) Mettre le répondant à l'aise, par une attitude respectueuse, courtoise, encourageante ; s'attacher à créer un climat de cordialité et de franchise.
- d) Eviter de marquer des surprises en pénétrant dans un logement mal tenu par exemple, ou en recevant une réponse inattendue.

VI. PRESENTATION DE L'ENQUETE SUR LE TERRAIN

Une fois en présence de l'enquêté (e), montrer les cartes de travail et d'identité, et s'introduire. Puis :

a) Faire un exposé simple et clair sur les objectifs de l'enquête (voir dessus), insistant sur le fait que les renseignements sont confidentiels et ne seront communiqués à aucune autre personne. Expliquer que si le nom est demandé c'est uniquement pour un contrôle de travail.

b) Expliquer qu'il faut mener l'interview avec chaque personne concernée d'une façon individuelle, c'est à dire qu'il nécessitera un coin tranquille et à l'abri des autres activités du ménage.

c) Si la question se présente, expliquer à l'enquêté que ce n'est que par hasard que son ménage a été choisi pour représenter le reste de la population pour les renseignements qu'on souhaite avoir.

d) Vérifier avec chaque répondant les informations remplies sur la face du questionnaire, en lui redemandant son lien de parenté au chef, âge, sexe, et scolarité. Ne changer pas les codes recopiés de l'ENVM, mais inscrire chaque réponse une deuxième fois dans l'espace donné. Si jamais une réponse ne correspond pas à celle de l'ENVM, essayer de donner une explication, et l'inscrire dans l'espace donné.

e) Commençant par le module 1, Questions Générales, administrer les modules un par un, selon les critères de sélection et de passage cités ci-hauts. Observer scrupuleusement les instructions et les critères de niveau, de passage, de retour, et de chronométrisation indiquées. Eviter toute interprétation subjective de sa part. Conserver la formulation et l'ordre des questions.

f) Dès qu'une entrevue est terminée, vérifier que rien n'a été omis, et remplir la partie "Conditions du déroulement de l'interview".

g) Une fois l'enquête terminée, remercier le répondant de sa collaboration.

VII. UTILISATION DES DEUX FORMES DES EPREUVES

Les modules 3, 5, 6, 7, 8, et 9 sont préparés en deux formes équivalentes (Forme A et Forme B), pour minimiser la contamination des réponses entre plusieurs répondants dans le même ménage. Pour ce faire, il est essentiel de présenter à un répondant donné la forme qui se trouve imprimée à côté de son propre numéro d'identification, sur la même ligne.

Les questionnaires, les cahiers-tests, et les feuilles de réponse des 6 modules concernés sont tous préparés en deux formes. Il est essentiel que le répondant reçoive LA MEME FORME de ces diverses parties d'une épreuve.

VIII. SELECTIONNEMENT DU NIVEAU POUR COMMENCER

Pour les modules 5, 6, 7, 8, et 9, il est aussi nécessaire de choisir par quel niveau (1 ou 2) il faut commencer le module.

Modules 5 (Lecture arabe) ; 6 (Ecriture arabe) et 7 (Maths) :

1. Si la personne a un niveau scolaire néant jusqu'à 5 AP sans CEP, ou moins de 6 ans d'études islamiques, commencer par le niveau 1

2. Si la personne a un niveau scolaire du CEP au minimum, ou de 6 ans au minimum d'études islamiques, commencer par le niveau 2

Module 8 (Lecture française) :

1. Si la personne a répondu "très peu" ou "moyennement" au Module 1, Q. 17, commencer par le niveau 1.

2. Si la personne a répondu "bien" au module 1, Q. 17, commencer par le niveau 2.

Module 9 (Ecriture française) :

1. Si la personne a répondu "très peu" ou "moyennement" au Module 1, Q. 19, commencer par le niveau 1.

2. Si la personne a répondu "bien" au Module 1, Q. 19, commencer par le niveau 2.

IX. CRITERES DE PASSAGE

Pour les réponses ayant commencé par le niveau 1 d'un module, seuls ceux qui obtiennent un résultat supérieur au moyen sur l'épreuve concernée passeront au niveau 2 du même module. Ceux qui n'obtiennent pas la moyenne passeront directement au module suivant.

Par contre, pour ceux qui commencent par le niveau 2 d'un module, les personnes qui obtiennent un résultat inférieur au moyen seront obligés de passer les épreuves du niveau 1 du même module. Les critères de passage exactes pour chaque module sont indiquées sur le tableau suivant.

A. Pour personnes ayant commencé par le niveau 1 :

- Si le total de points reçus est égal à :	Passer au niveau 2, l'épreuve :
Module 5 (LOMA + CMIA) : 11 ou plus ==>	CTA
Module 6 (ECMA) : 3 ou plus ==>	ECPA
Module 7 (NOMB) : 5 ou plus ==>	MATE-1.
Module 8 (LOMF + CMIF) : 11 ou plus ==>	CTF
Module 9 (ECMF) : 3 ou plus ==>	ECPF

B. Pour personnes ayant commencé par le niveau 2 :

- Si le total de points reçus est égal à :	Retourner au niveau 1, épreuve (s) :
Module 5 (CTA) : 5 ou moins ==>	LOMA, CMIA
Module 6 (ECPA) : 2 ou moins ==>	ECMA
Module 7 (MATE-1) : 2 ou moins ==>	NOMB
Module 8 (CTF) : 5 ou moins ==>	LOMF, CMIF
Module 9 (ECPF) : 2 ou moins ==>	ECMF

X. RESPONSABILITES DU CONTROLEUR

Chaque équipe sur le terrain aura à sa tête un contrôleur. Le rôle du contrôleur comprend les responsabilités suivantes :

- a) Faire les premiers contacts avec les autorités locales, en leur expliquant les buts généraux de l'enquête.
- b) Vérifier que chaque questionnaire rempli est sans omission.
- c) Fournir de l'aide aux enquêteurs sur des questions techniques et administratives.
- d) Administrer les épreuves de français dans le cas où l'enquêteur ne maîtrise pas la langue.
- e) Assurer le déroulement correct de l'enquête.
- f) Enregistrer tous les problèmes de logistique ou de refus rencontrés sur le terrain.
- g) Contrôler tous les questionnaires remplis.

INSTRUCTIONS DETAILLEES

PREMIERE PAGE : RENSEIGNEMENTS SUR LE MENAGE

AVANT DE SORTIR SUR LE TERRAIN : Enregistrer sur la face du questionnaire les identifiants du ménage tels qu'ils sont présentés dans l'Enquête Niveau de Vie. Puis écrire le nom de chaque personne du ménage qui va être enquêtée, selon les critères de sélectionnement cités ci-dessus. Recopier son numéro d'ordre de l'Enquête Niveau de Vie dans l'espace réservé pour le "numéro d'identification de l'individu. IL EST ABSOLUMENT NECESSAIRE que le numéro d'identification d'un membre du ménage correspond exactement à son numéro d'ordre dans l'Enquête Niveau de Vie, pour que le couplage des données du même individu à travers les deux enquêtes peut être réalisé.

Pour chaque membre du ménage concerné par l'enquête, recopier aussi de l'Enquête Niveau de Vie les renseignements demandés : lien de parenté, âge, et sexe (ENVM Section 1 A) ; dernier diplôme obtenu et dernière classe fréquentée (ENVM Section 4, Q. 37 et Q. 39).

UNE FOIS SUR LE TERRAIN : Vérifier avec chaque répondant les informations remplies sur la première page du questionnaire, en lui redemandant son lien de parenté au chef, et son âge, sexe, et scolarité. N'EFFACER PAS les codes recopiés de l'ENVM, mais inscrire chaque réponse une deuxième fois dans l'espace fourni. Si jamais une réponse ne correspond pas à celle de l'ENVM, essayer de donner une explication, et l'inscrire dans l'espace fourni.

MODULE I : QUESTIONS GENERALES (Q.G.)

GENERAL : ENQUETER CHAQUE PERSONNE AGEE DE 9 ANS JUSQU'A 69 ANS REVOLUS

Poser les questions au répondant en sa langue maternelle

Pour les questions qui ne concernent pas un répondant donné, laisser vide l'espace de codage des réponses

Pour les questions auxquelles le répondant devrait répondre, mais n'y arrive pas, mettre un "x" dans l'espace de codage

Col. 1 Recopier de la première page le numéro de l'individu

==> POUR LES PERSONNES AYANT LE BAC AU MINIMUM, SAUTER DIRECTEMENT A LA COL. 24.

Col. 2-32 Enregistrer la réponse du répondant à chaque question dans l'espace de codage fourni, suivant le code. Puis continuer à la question prochaine ou, dans le cas des questions-flèches, celle indiquée par la flèche.

POUR LES PERSONNES AYANT LE BAC OU UN DIPLOME SUPERIEUR (voir page 1, col. 9) ; OU 11 ANS AU MINIMUM D'ETUDES CORANIQUES (voir Module 1, Q. 8), ET N'EST PAS CHEF DE MENAGE OU SON EPOUX/SE (voir page 1, col. 7), REMPLIR LA PARTIE "CONDITIONS DE DEROULEMENT DE L'INTERVIEW ET PASSER AU MEMBRE SUIVANT DU MENAGE. AUTREMENT, PASSER AU MODULE 2.

MODULE 2 : CONNAISSANCES DE BASE (CB)

GENERAL : ENQUETER TOUTES LES PERSONNES AGEES DE 20 A 50 ANS (voir page 1, col. 8). AUTREMENT PASSEZ AU MODULE 3.

Poser les questions au répondant en sa langue maternelle

ACCORDER AU REpondANT 10 SECONDES (EN COMPTANT LENTEMENT ET SILENCIEUSEMENT DE 1 A 10) POUR REpondRE A CHAQUE QUESTION.

Pour les questions auxquelles le répondant devrait répondre, mais n'y arrive pas, mettre un "x" dans l'espace de codage.

- Col. 1 Recopier de la première page le numéro de l'individu
- Col. 2-6 Enregistrer la réponse du répondant à chaque question dans l'espace fourni, suivant le code de réponse.
- Col. 7 Calculer le nombre total de réponses correctes, Q. 1 à Q. 5, et l'enregistrer dans l'espace.

MODULE 3-1 : CALCUL MENTAL, PARTIE 1 (MATO-1)

GENERAL : LIRE CHAQUE PROBLEME (SELON LA FORME CHOISIE) LENTEMENT A HAUTE VOIX DEUX FOIS, PUIS LAISSER AU REpondANT 20 SECONDES (En comptant lentement et silencieusement de 1 à 20) POUR Y REpondRE.

POUR LES QUESTIONS MONETAIRES, UTILISER L'UNITE MONETAIRE PREFEREE PAR LE REpondANT (voir col.3).

Si le répondant veut changer une réponse avant que la période expire, laisser-le et coder la DERNIERE réponse offerte seulement.

CODEZ LES REPONSES DE L'ENQUETE SUIVANT LE CODE :

0 = réponse fausse ou pas de réponse

1 = réponse correcte.

- Col. 1 Recopier de la première page le numéro de l'individu
- Col. 2 Demander les questions selon la forme indiquée dans cette colonne (Forme A ou Forme B)
- Col. 3-7 Enregistrer votre évaluation de chaque réponse immédiatement après que la période donnée expire, suivant le code :
0 = réponse fausse ; 1 = réponse correcte

Passer au problème suivant, et ainsi de suite jusqu'à la fin de la première partie de l'épreuve (Q. 4)

- Col. 8 Dès que la première partie de MATO est terminée (Q. 1-4), calculer et enregistrer le nombre total des réponses correctes dans l'espace correspondant.

Si le total dans la col. 8 est inférieure à 3 points, sauter au Module 4 (Recherches - Information)

Si le total est de 3 à 4 points, continuer au Module 3, Partie 2.

MODULE 3-2 : CALCUL MENTAL, PARTIE 2 (MATO-2)

GENERAL : LIRE CHAQUE PROBLEME (SELON LA FORME DONNEE) LENTEMENT A HAUTE VOIX DEUX FOIS, PUIS LAISSER AU REpondANT 20 SECONDES (en comptant lentement et silencieusement de 1 à 20) POUR Y REpondRE.

POUR LES QUESTIONS MONETAIRES, UTILISER L'UNITE MONETAIRE PREFEREE PAR LE REpondANT (voir Partie 1, col. 3).

Si le répondant veut changer une réponse avant que la période n'expire, laisser-le et coder la DERNIERE réponse offerte seulement.

CODEZ LES REponses DU REpondANT SUIVANT LE CODE :

0 = réponse fausse ou pas de réponse

1 = réponse correcte

Col. 9-14 Q. 5-10 Enregistrer votre évaluation de chaque réponse immédiatement après que la période donnée expire, suivant le code : 0 = réponse fausse ; 1 = réponse correcte.

Passer au problème suivant, et ainsi de suite jusqu'à la fin de la Partie 2 de l'épreuve (Q. 10).

Col. 15 Dès que la Partie 2 de MATO est terminée (Q. 5-10), calculer et enregistrer le nombre total des réponses correctes dans l'espace correspondant.

MODULE 4 : RECHERCHE - INFORMATIONS (R.I)

GENERAL : DONNER CHAQUE OBJET UN PAR UN AU REpondANT, ET POSER LUI LES QUESTIONS INDIQUEES. ACCORDER AU REpondANT 15 SECONDES (en comptant lentement et silencieusement de 1 à 15) POUR REpondRE A CHAQUE QUESTION.

Si le répondant veut changer une réponse avant que la période expire, laisser-le et coder la DERNIERE réponse offerte seulement.

REponse INSISTER POUR QUE LE REpondANT VOUS MONTRE DU DOIGT SA C'EST LE SEUL CRITERE D'UNE REponse CORRECTE.

CODER LES REponses DU REpondANT SUIVANT LE CODE :
0 = réponse fausse ou pas de réponse
1 = réponse correcte

Col. 1 Recopier de la première page le numéro de l'individu

Col. 2-13 Q. 1 - Q. 12 Enregistrer votre évaluation de chaque réponse immédiatement après que la période donnée expire, suivant le code : 0 = réponse fausse ; 1 = réponse correcte

Col. 14 Enregistrer le nombre total des réponses correctes, Q. 1 à Q. 12.

MODULE 5 : LECTURE ARABE

GENERAL : SI LA PERSONNE A UN CERTIFICAT D'ETUDES PRIMAIRES AU MINIMUM (voir page 1, col. 10), OU 6 ANS OU PLUS D'ETUDES CORANIQUES (voir Module 1, col. 9). PASSER DIRECTEMENT AU MODULE 5, NIVEAU 2 (COMPREHENSION DE TEXTES). AUTREMENT, COMMENCER PAR LE NIVEAU 1A, SUIVI PAR 1B.

MODULE 5, NIVEAU 1A : LECTURE ORALE DES MOTS, LANGUE ARABE (LOMA)

GENERAL : Fournir de l'aide au répondant sur les questions-exemples seulement.

Sur les questions effectives, laisser au répondant au minimum de 5 secondes (en comptant lentement et silencieusement jusqu'à 5) pour répondre à chaque question. Si le répondant veut changer sa réponse avant que la période n'expire, laisser-le et coder la DERNIERE réponse offerte seulement.

Enregistrer votre évaluation de chaque question immédiatement après la réponse de l'enquête, suivant le code : 0 = réponse fausse ou pas de réponse
1 = réponse correcte.

- Col. 1 Recopier de la première page le numéro de l'individu.
- Col. 2 Présenter les pages de l'épreuve LOMA dans le cahier-tests selon la forme indiquée dans cette colonne (Forme A ou Forme B).
- Col. 3-10 Q. 1-8 Enregistrer votre évaluation de chaque réponse immédiatement après que la période donnée expire, suivant le code : 0 = réponse fausse
1 = réponse correcte.
- Col. 11 Dès que l'épreuve est terminée, calculer et enregistrer le nombre total des réponses correctes dans l'espace correspondant.

MODULE 5, NIVEAU 1B : CORRESPONDANCE MOT-IMAGE, LANGUE ARABE (CMIA)

GENERAL : Fournir de l'aide au répondant sur les questions-exemples seulement.

Sur les questions effectives, laisser au répondant un minimum de 10 secondes (en comptant lentement et silencieusement jusqu'à 10) pour répondre à chaque question. Si le répondant veut changer sa réponse avant que la période n'expire, laisser-le et coder la DERNIERE réponse offerte seulement.

INSISTER POUR QUE LE REpondant VOUS MONTRE DU DOIGT SA REponse, C'EST LE SEUL CRITERE D'UNE REponse CORRECTE.

Enregistrer votre évaluation de chaque question immédiatement après la réponse de l'enquête, suivant le code : 0 = réponse fautive ou pas de réponse
1 = réponse correcte.

- Col. 1 Recopier de la première page le numéro de l'individu.
- Col. 2 Présenter les pages de l'épreuve CMIA dans le cahier-tests selon la forme indiquée dans cette colonne (Forme A ou Forme B).
- Col. 3-10 Q. 1-8 Enregistrer votre évaluation de chaque réponse immédiatement après que la période donnée expire, suivant le code : 0 = réponse fautive
1 = réponse correcte
- Col. 11 Dès que l'épreuve est terminée, calculer et enregistrer le nombre total des réponses correctes dans l'espace correspondant.
- Col. 12 Ajouter à ce nombre le nombre total des réponses correctes sur l'épreuve LOMA, et enregistrer la somme de ces deux épreuves.

Pour les répondants ayant commencé par le niveau 1, si le total dans la col. 12 est inférieur à 11 points, sauter au Module 6 (Ecriture arabe).

Si le total est de 11 à 16 points, continuer au Module 5, Niveau 2.

MODULE 5, NIVEAU 2 : COMPREHENSION DE TEXTES, LANGUE ARABE (CTA)

GENERAL : Fournir de l'aide au répondant sur les questions-exemples seulement.

LAISSER AU REpondANT 30 SECONDES (Chronométrées) POUR LIRE CHAQUE TEXTE.

Sur les questions effectives, accorder au répondant un minimum de 10 secondes (en comptant lentement et silencieusement jusqu'à 10) pour répondre à chaque question. Encourager le répondant à consulter le texte pour répondre à chaque question. Si le répondant veut changer sa réponse avant que la période n'expire, laisser-le et coder la DERNIERE réponse offerte seulement.

La réponse correcte à chaque question est indiquée dans le questionnaire. Accepter les mots ou les phrases synonymes à la réponse correcte indiquée, comme réponses tout à fait correctes. Mais ne pas admettre comme juste une réponse qui ne fait pas partie du contenu du texte.

SI LE REpondANT N'ARRIVE PAS A REpondRE A TROIS QUESTIONS CONSECUTIVES, ARRETER L'EPREUVE ET PASSER AU MODULE 6.

- Col. 1 Recopier de la première page le numéro de l'individu.
- Col. 2 Présenter la première page de la partie CTA dans le cahier-tests selon la forme indiquée dans cette colonne (Forme A ou Fome B).
- Col. 3-14 Q. 1-12 Dès que le répondant termine un texte ou que 30 secondes se sont écoulées. Poser l'une à la suite de l'autre les questions correspondant à chaque texte, indiquées au verso de la page précédente. Enregistrer votre évaluation de chaque réponse immédiatement après que la période donnée expire, suivant le code : 0 = réponse fausse
1 = réponse correcte.
- Col. 15 Dès que l'épreuve est terminée, calculer et enregistrer le nombre total des réponses correctes dans l'espace correspondant.

POUR LES REpondANTS AYANT COMMENCE PAR LE NIVEAU 2 :
Si le total est de 0 à 5 points, retourner au niveau 1 du Module 5 (LOMA et CMIA).
Si le total est supérieur à 5 points, passer au Module 6.

MODULE 6 : ECRITURE ARABE

GENERAL : SI LA PERSONNE A UN CERTIFICAT D'ETUDES PRIMAIRES AU MINIMUM (voir page 1, col. 11), OU 6 ANS OU PLUS D'ETUDES CORANIQUES (voir Module 1, col. 8). PASSER DIRECTEMENT AU MODULE 5, NIVEAU 2 (COMPREHENSION DE TEXTES). AUTREMENT, COMMENCER PAR LE NIVEAU 1A, SUIVI PAR 1B.

MODULE 6, NIVEAU 1 : ECRITURE DE MOTS, LANGUE ARABE (ECMA)

GENERAL : DONNER AU REpondANT UNE FEUILLE "ECRITURE" ET UN CRAYAON
SI LE REpondANT NE COMMENCE PAS A ECRIRE APRES 10 SECONDES D'ATTENTE (calculées en comptant lentement de 1 à 10), PASSER AU MOT SUIVANT.

Col. 1 Recopier de la première page le numéro de l'individu

Col. 2 Voir la forme à présenter au répondant (Forme A ou Forme B)

Col. 3 Q. 0 Demander au répondant d'écrire son nom en arabe sur la ligne.

Col. 4-8 Q. 1-5 Lire chaque mot de la forme indiquée deux fois, lentement et distinctement, et laisser le temps d'écrire.

Une fois l'épreuve terminée, prendre la feuille-réponse et enregistrer votre évaluation de chaque réponse, suivant le code : 0 = réponse fausse ou pas de réponse ; 1 = réponse correcte. Ne rien écrire sur la feuille-réponse de l'enquêté.

Col. 9 Calculer et enregistrer le nombre total des réponses correctes dans l'espace correspondant.

POUR LES REpondANTS AYANT COMMENCE PAR LE NIVEAU 1 :
Si le total est inférieur à 4 points, passer au Module 7.
Si le total est 4 points ou plus, continuer au niveau 2 du Module 6 (ECPA).

MODULE 6, NIVEAU 2 : ECRITURE DE PHRASES, LANGUE ARABE (ECPA)

GENERAL : RENDRE AU REpondant LA FEUILLE "ECRITURE" ET UN CRAYON

SI LE REpondant NE COMMENCE PAS A ECRIRE APRES 10 SECONDES D'ATTENTE (calculées en comptant lentement de 1 à 10) APRES LA DEUXIEME PRONONCIATION D'UNE PHRASE. PASSER AU MODULE 7.

*** ATTENTION : RESPECTER LE CODAGE A 3 NIVEAUX ***

- Col. 1 Recopier de la première page le numéro de l'individu
- Col. 2 Voir la forme à présenter au répondant (Forme A ou Forme B)
- Col. 3-5 Q. 1-3 Lire chaque phrase de la forme indiquée deux fois, lentement et distinctement, et laisser le temps d'écrire.

Une fois l'épreuve terminée, prendre la feuille-réponse et enregistrer votre évaluation de chaque réponse, suivant le code fourni. Ne rien écrire sur la feuille-réponse de l'enquêté.

- Col. 6 Calculer et enregistrer le nombre total des réponses correctes dans l'espace correspondant.

POUR LES PERSONNES AYANT COMMENCE PAR LE NIVEAU 2 :
Si le total (ECPA) est de 0 à 2 points ==> Retour au Module 6, Niveau 1
Si le total (ECPA) est de 3 à 6 points ==> Module 7.

MODULE 7 : NUMERATION

GENERAL : SI LA PERSONNE A UN CERTIFICAT D'ETUDES PRIMAIRES AU MINIMUM (voir page 1, Col. 10), OU 6 ANS OU PLUS D'ETUDES CORANIQUES (voir Module 1, col 8). PASSER DIRECTEMENT AU MODULE 7, NIVEAU 2a (OPERATIONS ECRITES : MATE-1). AUTREMENT, COMMENCER PAR LE NIVEAU 1.

MODULE 7, NIVEAU 1 : LECTURE ET ECRITURE DE NOMBRES (NOMB-L ET NOMB-E)

GENERAL : DONNER AU REpondant UNE FEUILLE DE REponse "CALCUL-1" DE LA FORME A OU B (SELON LA FORME DONNEE) ET UN CRAYON.

ACCORDER AU REpondant 5 SECONDES (en comptant lentement de 1 à 5 POUR FAIRE CHAQUE REponse).

Col. 1 Recopier de la première page le numéro de l'individu.

Col. 2 Voir la forme à présenter au répondant (Forme A ou Forme B)

Col. 3-6 Q. 1-4 Enregistrer votre évaluation de chaque réponse dans l'espace donné, suivant le code : 0 = réponse fausse ou pas de réponse ; 1 = réponse correcte.

Col. 7-10 Q. 5-8 Prononcer chaque chiffre deux fois, et laisser lui le temps d'écrire.
Une fois l'épreuve terminée, prendre la feuille-réponse et enregistrer votre évaluation de chaque réponse, suivant le code fourni. Ne rien écrire sur la feuille-réponse du répondant.

Col. 11 Calculer et enregistrer le nombre total des réponses correctes (Q. 1 - Q. 8) dans l'espace correspondant.

POUR LES REpondants AYANT COMMENCE PAR LE NIVEAU 1 :
Si le total (NOMB) est de 0 à 4 points ==> MODULE 8
Si le total (NOMB) est de 5 à 8 points ==> MODULE 7, Niveau 2a.

MODULE 7, NIVEAU 2a : OPERATIONS ECRITES - SIMPLES (MATE-1)

GENERAL : DONNER AU REpondANT LA FEUILLE "CALCUL-1" (SELON LA FORME DONNEE), ET UN CRAYON, LUI MONTRANT LE COTE DROIT DE LA FEUILLE. FAIRE ENSEMBLE LES DEUX QUESTIONS-EXEMPLES (ex-a et ex-b), PUIS ACCORDER AU REpondANT 3 MINUTES (chronométrées) POUR COMPLETER L'EPREUVE MATE-1 (COTE DROIT DE LA FEUILLE).

UNE FOIS L'EPREUVE TERMINEE, PRENDRE LA FEUILLE ET ENREGISTRER VOTRE EVALUATION DE CHAQUE REponse DANS LE QUESTIONNAIRE. NE RIEN ECRIRE SUR LA FEUILLE DU REpondANT. CODEZ LA REponse DU REpondANT SUIVANT LE CODE :

0 = REponse FAUSSE OU PAS DE REponse
1 = REponse CORRECTE.

- Col. 1 Recopier de la première page le numéro de l'individu.
- Col. 2 Voir la forme à présenter au répondant (Forme A ou Forme B)
- Col. 3-8 Q. 1-6 Une fois l'épreuve terminée, prendre la feuille-réponse et enregistrer votre évaluation de chaque réponse, suivant le code :
0 = réponse fausse ou pas de réponse
1 = réponse correcte.
Ne rien écrire sur la feuille-réponse du répondant.
- Col. 9 Calculer et enregistrer le nombre total des réponses correctes (Q. 1 - Q. 8) dans l'espace correspondant.
- Si le total MATE-1 est de 0 à 2 points ==> retour au Module 7, Niveau 1
Si le total MATE-1 est de 3 à 4 points ==> Module 8
Si le total MATE-1 est de 5 à 6 points ==> Module 7, Niveau 2b.

MODULE 7, NIVEAU 2b : OPERATIONS ECRITES - AVANCES (MATE-2)

GENERAL : DONNER AU REpondANT LA FEUILLE "CALCUL-2" (SELON LA FORME DONNEE), ET UN CRAYON. FAIRE ENSEMBLE LES DEUX QUESTIONS-EXEMPLES (ex-a et ex-b), PUIS ACCORDER AU REpondANT 7 MINUTES (chronométrées) POUR COMPLETER L'EPREUVE MATE-1 (COTE DROIT DE LA FEUILLE).

UNE FOIS L'EPREUVE TERMINEE, PRENDRE LA FEUILLE ET ENREGISTRER VOTRE EVALUATION DE CHAQUE REponse DANS LE QUESTIONNAIRE. NE RIEN ECRIRE SUR LA FEUILLE DU REpondANT. CODEZ LA REponse DU REpondANT SUIVANT LE CODE :

0 = REponse FAUSSE OU PAS DE REponse

1 = REponse CORRECTE.

Col. 1 Recopier de la première page le numéro de l'individu.

Col. 2 Voir la forme à présenter au répondant (Forme A ou Forme B)

Col. 3-16 Q. 1-14 Une fois l'épreuve terminée, prendre la feuille-réponse et enregistrer votre évaluation de chaque réponse, suivant le code :
0 = réponse fausse ou pas de réponse
1 = réponse correcte.
Ne rien écrire sur la feuille-réponse du répondant.

Col. 17 Calculer et enregistrer le nombre total des réponses correctes (Q. 1 - Q. 8) dans l'espace correspondant.

MODULE 8 : LECTURE FRANCAISE

GENERAL : VOIR MODULE 1, col. 17 et col. 18.

SI LA REPONSE A col. 17 EST "NON", ARRETER L'INTERVIEW,
REPLIR LA PAGE "CONDITIONS DU DEROULEMENT DE L'INTERVIEW,
ET PASSER AU MEMBRE SUIVANT.

SI LA REPONSE A col. 17 EST "OUI", VOIR LA REPONSE AU
MODULE 1, col. 18 ET FAIRE AINSI
"TRES PEU" OU "MOYENNEMENT" ==> MODULE 8, NIVEAU 1
"BIEN" ==> MODULE 8, NIVEAU 2

MODULE 8, NIVEAU 1a : LECTURE ORALE DES MOTS, LANGUE FRANCAISE (LOMF)

GENERAL : Fournir de l'aide au répondant sur les questions-exemples
seulement.

Sur les questions effectives, laisser au répondant un
minimum de 5 secondes (en comptant lentement et
silencieusement jusqu'à 5) pour répondre à chaque question.
Si le répondant veut changer sa réponse avant que la
période n'expire, laisser-le et coder la DERNIERE réponse
offerte seulement.

Enregistrer votre évaluation de chaque question
immédiatement après la réponse de l'enquête, suivant le
code : 0 = réponse fausse ou pas de réponse
1 = réponse correcte.

- Col. 1 Recopier de la première page le numéro de l'individu
- Col. 2 Présenter les pages de l'épreuve LOMF dans le cahier-tests
selon la forme indiquée dans cette colonne (Forme A ou
Forme B)
- Col. 3-10 2. 1-3 Enregistrer votre évaluation de chaque réponse
immédiatement après que la période donnée n'expire,
suivant le code :
0 = réponse fausse ou pas de réponse
1 = réponse correcte.
- Col. 11 Dès que l'épreuve est terminée, calculer et enregistrer
le nombre total des réponses correctes dans l'espace cor-
respondant.

MODULE 8, NIVEAU 1b : CORRESPONDANCE MOT-IMAGE, LANGUE FRANCAISE (CMIF)

GENERAL : Fournir de l'aide au répondant sur les questions-exemples seulement.

Sur les questions effectives, laisser au répondant un minimum de 10 secondes (en comptant lentement et silencieusement jusqu'à 10) pour répondre à chaque question.

Si le répondant veut changer sa réponse avant que la période n'expire, laisser-le et coder la DERNIERE réponse offerte seulement.

INSISTER POUR QUE LE REpondant VOUS MONTRE DU DOIGT SA REponse C'EST LE SEUL CRITERE D'UNE REponse CORRECTE.

Enregistrer votre évaluation de chaque question immédiatement après la réponse de l'enquête, suivant le code :

0 = réponse fausse ou pas de réponse
1 = réponse correcte.

- Col. 1 Recopier de la première page le numéro de l'individu
- Col. 2 Présenter les pages de l'épreuve CMIF dans le cahier-tests selon la forme indiquée dans cette colonne (Forme A ou Forme B).
- Col. 3-10 Q. 1-8 Enregistrer votre évaluation de chaque réponse immédiatement après que la période donnée n'expire, suivant le code :
0 = réponse fausse ou pas de réponse
1 = réponse correcte
- Col. 11 Dès que l'épreuve est terminée, calculer et enregistrer le nombre total des réponses correctes dans l'espace correspondant.
- Col. 12 Ajouter à ce nombre, le nombre total des réponses correctes sur l'épreuve LOMF, et enregistrer la somme de ces deux épreuves.

Pour les répondants ayant commencé par le Niveau 1, si le total dans la col. 12 est inférieur à 11 points, sauter au Module 9 (Ecriture française).

Si le total est de 11 à 16 points, continuer au Module 8, Niveau 2.

MODULE 8, NIVEAU 2 : COMPREHENSION DE TEXTES, LANGUE FRANCAISE (CTF)

GENERAL : Fournir de l'aide au répondant sur les questions-exemples seulement.

LAISSER AU REpondant 30 SECONDES (chronométrées) POUR LIRE CHAQUE TEXTE

Sur les questions effectives, accorder au répondant un minimum de 10 secondes (en comptant lentement et silencieusement jusqu'à 10) pour répondre à chaque question.

Encourager le répondant à consulter le texte pour répondre à chaque question. Si le répondant veut changer sa réponse avant que la période n'expire, laisser-le et coder la DERNIERE réponse offerte seulement.

La réponse correcte à chaque question est indiquée dans le questionnaire. Accepter les mots ou les phrases synonymes à la réponse correcte indiquée, comme réponses tout à fait correctes. Mais ne pas admettre comme juste une réponse qui ne fait pas partie du contenu du texte.

SI LE REpondant N'ARRIVE PAS A REpondre A TROIS QUESTIONS CONSECUTIVES, ARRETER L'EPREUVE ET PASSER AU MODULE 9.

- Col. 1 Recopier de la première page le numéro de l'individu.
- Col. 2 Présenter la première page de la partie CTF dans le cahier-tests selon la forme indiquée dans cette colonne (Forme A ou Forme B)
- Col. 3-14 Q. 1-12 Dès que le répondant termine un texte ou que 30 secondes se sont écoulées. Poser l'une à la suite de l'autre des questions correspondant à chaque texte indiquées au verso de la page précédente.
Enregistrer votre évaluation de chaque réponse immédiatement après que la période donnée n'expire, suivant le code :
0 = réponse fausse
1 = réponse correcte.
- Col. 15 Dès que l'épreuve est terminée, calculer et enregistrer le nombre total des réponses correctes dans l'espace correspondant.

POUR LES REpondants AYANT COMMENCE PAR LE NIVEAU 2
Si le total est de 0 à 5 points, retourner au Niveau 1 du Module 8 (LOMF et CMIF)
Si le total est supérieur à 5 points, passer au Module 9

MODULE 9 : ECRITURE FRANCAISE

GENERAL : VOIR MODULE 1, COL. 19 ET COL. 20

SI LA REPONSE A COL. 19 EST "NON", ARRETER L'INTERVIEW, REMPLIR LA PAGE "CONDITIONS DU DEROULEMENT DE L'INTERVIEW, ET PASSER AU MEMBRE SUIVANT.

SI LA REPONSE A COL. 19 EST "OUI", VOIR LA REPONSE AU MODULE 1, COL. 20 ET FAIRE AINSI :
"TRES PEU" OU "MOYENNEMENT" ==> MODULE 9, NIVEAU 1
"BIEN" ==> MODULE 9, NIVEAU 2

MODULE 9, NIVEAU 1 : ECRITURE DE MOTS, LANGUE FRANCAISE (ECMF)

GENERAL : DONNER AU REPONDANT UNE FEUILLE DE REPONSE - PAGE "ECRITURE" ET UN CRAYON.

SI LE REPONDANT NE COMMENCE PAS A ECRIRE APRES 10 SECONDES D'ATTENTE (calculées en comptant lentement de 1 à 10), PASSER AU MOT SUIVANT.

Col. 1 Recopier de la première page le numéro de l'individu.

Col. 2 Voir la forme à présenter au répondant (Forme A ou Forme B)

Col. 3 Q. 0 Demander au répondant d'écrire son nom en français sur la ligne

Col. 4-8 Q. 1-5 Lire chaque mot de la forme indiquée deux fois, lentement et distinctement, et laisser le temps d'écrire.

Une fois l'épreuve terminée, prendre la feuille-réponse et enregistrer votre évaluation de chaque réponse, suivant le code :

0 = réponse fausse ou pas de réponse

1 = réponse correcte.

Ne rien écrire sur la feuille-réponse du répondant.

Col. 9 Calculer et enregistrer le nombre total des réponses correctes dans l'espace correspondant.

POUR LES REPONDANTS AYANT COMMENCE PAR LE NIVEAU 1

Si le total ECMF est inférieur à 4 points, arrêter l'interview, remplir la page "Conditions du déroulement de l'interview", et passer au membre suivant.

Si le total est 4 points ou plus, continuer au niveau 2 du Module 9 (ECPF).

MODULE 9, NIVEAU 2 : ECRITURE DE PHRASES, LANGUE FRANCAISE (ECPF)

GENERAL : RENDRE AU REpondANT LA FEUILLE DE REponse-PAGE
"ECRITURE" ET UN CRAYON.

SI LE REpondANT NE COMMENCE PAS A ECRIRE APRES 10 SECONDES
D'ATTENTE (calculées en comptant lentement de 1 à 10) APRES
LA DEUXIEME PRONONCIATION D'UNE PHRASE, ARRETER L'INTERVIEW
ET REMPLIR LA PAGE "CONDITIONS DU DEROULEMENT DE
L'INTERVIEW".

*** ATTENTION : RESPECTER LE CODAGE A 3 NIVEAUX ***

Col. 1 Recopier de la première page le numéro de l'individu

Col. 2 Voir la forme à présenter au répondant (Forme A ou Forme B)

Col. 3-5 Q. 1-3 Lire chaque phrase de la forme indiquée deux fois,
lentement et distinctement, et laisser le temps
d'écrire.

Une fois l'épreuve terminée, prendre la feuille-
réponse et enregistrer votre évaluation de chaque
réponse, suivant le code fourni. Ne rien écrire sur
la feuille-réponse du répondant.

Col. 6 Calculer et enregistrer le nombre total des réponses
correctes dans l'espace correspondant.

POUR LES PERSONNES AYANT COMMENCE PAR LE NIVEAU 2 :

Si le total (ECPF) est de 0 à 2 points ==> Retourner
au Module 9, Niveau 1.

Si le total (ECPA) est de 3 à 6 points ==> Arrêter
l'interview, remplir la page "Conditions du déroulement de
l'interview", et passer au membre suivant.

CONDITIONS DU DEROULEMENT DE L'INTERVIEW

Une fois une entrevue terminée avec un membre du ménage, remplir la ligne correspondante à l'individu :

- Col. 1 Recopier le numéro de l'individu de la première page
 - Col. 2 Indiquer si la personne a été ou non enquêtée
 - Col. 3 Donner la raison pour laquelle la personne n'a pas été
 enquêtée
 - Col. 4 Inscrire le code de la forme reçue
 - Col. 5 Inscrire la durée de l'interview en minutes (de 01 à 99)
 - Col. 6 Inscrire le code convenable
-